Ambasciata d'Italia
Astana

CHECKLIST - VISTO PER TURISMO

КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК ДОКУМЕНТОВ - ТУРИСТИЧЕСКАЯ ВИЗА

CHECKLIST – TOURIST VISA

1. **Formulario di domanda di visto Schengen (originale) / Анкета на Шенгенскую визу (оригинал) / Schengen visa application form (original)**

Note: il formulario deve essere debitamente compilato in tutti i campi in lingua italiana o inglese e firmato dal richiedente. Il richiedente dovrà indicare il proprio contatto telefonico e di posta elettronica. I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la responsabilità genitoriale. Si chiede di stampare il formulario fronte/retro.

Примечание: анкета заполняется по всем пунктам на итальянском или английском языке и подписывается заявителем. Заявителю необходимо в обязательном порядке указать контактные данные телефона и электронной почты. Анкеты заявителей в возрасте до 18 лет подписываются одним из родителей или лицом, осуществляющим родительские права. Анкета распечатывается в формате двусторонней печати.

Note: the form must be duly filled out in all fields in Italian or English and signed by the applicant. The applicant must indicate their telephone and email contact details. Forms for applicants under 18 years of age must be signed by at least one of the parents or whoever holds parental responsibility. Please print the form double-sided.

2. **Passaporto in corso di validità (originale + fotocopie della pagina con i dati del richiedente e con la firma, nonché degli eventuali precedenti visti Schengen e timbri di ingresso e uscita)**

Действительный паспорт (оригинал + копии страницы с данными и подписью заявителя, а также предыдущих шенгенских виз и штампов о въезде и выезде)

Valid passport (original + photocopies of the page with the applicant's data and signature, as well as any previous Schengen visas and entry/exit stamps)

Note: prima di fare domanda si prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento dell'uscita prevista dall'area Schengen, che sia stato rilasciato da non oltre 10 anni e che abbia almeno due pagine visti non utilizzate

Примечание: перед подачей заявления на получение визы проверьте срок действия паспорта, который должен быть действителен в течение не менее 3 месяцев с момента предполагаемого выезда из Шенгенской зоны, срок действия паспорта должен составлять не более 10 лет, в паспорте должно иметься не менее двух неиспользованных страниц для визы.

Note: before applying, please check that the passport has a residual validity of at least 3 months from the intended date of departure from the Schengen area, that it was issued no more than 10 years ago, and that it has at least two unused visa pages.

3. **Una foto recente / Фотография / One recent photo**

Note: la foto deve rispettare il formato ICAO (3.5 x 4.0 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi)

Примечание: фотография должна соответствовать формату ИКАО (3,5 x 4,0 см, цветная фотография на белом фоне, сделанная не более 6 месяцев назад).

Note: the photo must comply with the ICAO format (3.5 x 4.0 cm, color photo with a white background, taken within the last 6 months).

4. **Rilevamento delle proprie impronte digitali / Отпечатки пальцев / Fingerprint collection**

Note: impronte digitali precedentemente rilevate sono generalmente valide per cinquantanove mesi, il Consolato può tuttavia decidere di rilevare le impronte anche se le precedenti sono ancora valide. Esistono alcuni casi particolari di esenzione, tra cui i bambini di età inferiore a dodici anni.

Примечание: срок действия отпечатков пальцев, сданных ранее, составляет, как правило, пятьдесят девять месяцев, однако Консульство может принять решение о сдаче отпечатков пальцев, даже если предыдущие отпечатки пальцев все еще действительны. В отдельных случаях заявители могут быть освобождены от обязательства по сдаче отпечатков пальцев, это, например, дети в возрасте до двенадцати лет.**Note:** previously collected fingerprints are generally valid for fifty-nine months; however, the Consulate may decide to collect fingerprints even if the previous ones are still valid. There are some special cases of exemption, including children under twelve years of age.

5. **Ricevuta di pagamento dei diritti per il visto / Квитанция об оплате визового сбора. / Receipt of payment of the visa fees.**

6. **Assicurazione sanitaria (originale) / Медицинская страховка (оригинал) / Health insurance (original)**

Note: l'assicurazione deve essere valida per l'intera area Schengen per eventuali spese mediche, di ricovero ospedaliero e di rimpatrio fino ad almeno 30.000 euro per l'intero periodo di previsto soggiorno nell'area Schengen. Per far fronte a eventuali imprevisti, si consiglia di sottoscrivere un'assicurazione di 30 giorni per periodi di permanenza previsti fino a trenta giorni, di 60 giorni per periodi di permanenza da trenta a sessanta giorni e di 90 giorni per periodi di permanenza previsti da sessanta a novanta giorni.

Примечание: страховой полис должен действовать на всей территории Шенгенской зоны и включать расходы на медицинское обслуживание, госпитализацию и репатриацию на сумму не менее 30 000 евро на весь период предполагаемого пребывания в Шенгенской зоне. Во избежание непредвиденных случаев рекомендуется оформлять страховку на срок 30 дней - для периода пребывания до тридцати дней, 60 дней - для периода пребывания от тридцати до шестидесяти дней, и 90 дней - для периода пребывания от шестидесяти до девяноста дней.

Note: the insurance must be valid for the entire Schengen area for any medical, hospital, and repatriation expenses up to at least 30,000 euros for the entire intended period of stay in the Schengen area. To cover any unforeseen events, it is advisable to take out 30-day insurance for intended stays of up to thirty days, 60-day insurance for stays of thirty to sixty days, and 90-day insurance for intended stays of sixty to ninety days.

7. **Prenotazione aerea andata/ritorno (in copia) / Бронь билета в обе стороны (копия) / Round-trip flight reservation (copy)**

Note: deve contenere il nome del richiedente, la città di partenza e quella di arrivo. Si informa che non è mai richiesto l'acquisto del biglietto prima del rilascio del visto.

Примечание: в брони должно быть указано имя заявителя, город отправления и город прибытия. Обратите внимание, что до получения визы билет выкупать не требуется.

Note: it must contain the applicant's name, the city of departure, and the city of arrival. Please note that the purchase of the ticket is never required before the visa is issued.

8. **Prova di alloggio (in copia) / Подтверждение проживания (копия) / Proof of accommodation (copy)**

Note: la documentazione comprovante l'alloggio deve comprendere l'intero periodo di soggiorno nell'area Schengen, mediante prenotazioni alberghiere, contratti di affitto ecc.

Примечание: документация, подтверждающая проживание, должна включать весь период пребывания в Шенгенской зоне, и может быть представлена в виде брони отелей, договоров аренды и т. д.

Note: the documentation proving accommodation must cover the entire period of stay in the Schengen area, through hotel reservations, rental contracts, etc.

9. **(Facoltativo) Itinerario di viaggio e copia di biglietti treno/autobus (in copia)**

(опционально, необязательная документация) Маршрут поездки и копии билетов на поезд/автобус (копии).(Optional) Travel itinerary and copy of train/bus tickets (copy)

Note: l'itinerario deve indicare città e date. È possibile fornire prenotazione dei mezzi di trasporto utilizzati per gli spostamenti o altri documenti comprovanti il programma di viaggio in Italia e nell'area Schengen

Примечание: в маршруте указываются города и даты. Можно предоставить брони на транспортные средства или другие документы, подтверждающие программу поездки по Италии и Шенгенской зоне

Note: the itinerary must indicate cities and dates. It is possible to provide reservations for the means of transport used for travel or other documents proving the travel program in Italy and the Schengen area.

10. **Lettera di impiego (originale) / Справка с места работы (оригинал) / Letter of employment (original)**

Note: Lettera del datore di lavoro (in lingua inglese, oppure in lingua russa o kazaka con traduzione in italiano o inglese) su carta intestata della società, con timbro ufficiale, data e firma del responsabile. Deve chiaramente indicare le seguenti informazioni: indirizzo, contatti e numero di telefono dell'azienda; nome, cognome e ruolo nell'azienda di chi firma; nome e cognome, ruolo, stipendio e anni di servizio del richiedente; esplicita approvazione delle ferie o dell'assenza, con conferma del mantenimento dell'impiego al rientro dal viaggio; chi, persona o ente, coprirà i costi del viaggio. Casi particolari:

- Lavoratori autonomi o free-lance: documenti comprovanti la registrazione ufficiale della attività professionali oggetto dell'impresa o copia del certificato di registrazione come imprenditore individuale, dichiarazione dei redditi dell'anno precedente;
- Pensionati: prova della pensione (certificato di pensione o riferimenti al fondo pensione) o di altro regolare introito;
- Non occupati e disoccupati: se sposati, lettera di impiego e stipendio del coniuge, assieme a certificato notarile originale di matrimonio, postillato e tradotto in italiano o inglese; se single/divorziati/vedovi, prova di regolari introiti (se un membro della famiglia si fa carico delle spese del viaggio, si richiede di fornire certificato notarile attestante la relazione familiare, in originale con postille e traduzione in italiano o inglese);
- Studenti: dichiarazione rilasciata dall'ente scolastico, lettera di impiego e stipendio dei genitori, certificato notarile di nascita in originale con postille e traduzione in italiano o inglese.

Nei casi in cui il coniuge o i genitori forniscano le garanzie per il viaggio: lettera di garanzia, lettera di impiego del garante, copia della sua carta d'identità o passaporto, certificato notarile di matrimonio o nascita, estratti conto bancari.

Примечание: Письмо от работодателя (на английском языке, либо на русском или казахском языке с переводом на итальянский или английский язык) на фирменном бланке компании, с печатью, датой и подписью руководителя. В письме должна быть четко указана следующая информация: адрес, контактные данные и телефон компании; имя, фамилия и должность подписывающего лица; имя и фамилия, должность, оклад и стаж работы заявителя; указание на предоставление оплачиваемого или неоплачиваемого отпуска с сохранением рабочего места по возвращении из поездки; кто несет расходы во время поездки (физическое лицо или организация). Отдельные случаи:

- Индивидуальные предприниматели или фрилансеры: документы, подтверждающие официальную регистрацию профессиональной деятельности, или копия свидетельства о регистрации в качестве индивидуального предпринимателя, налоговая декларация за предыдущий год;
- Пенсионеры: подтверждение о получении пенсии (пенсионное удостоверение или справка из пенсионного фонда) или иного постоянного дохода;

- Неработающие и безработные: если заявитель состоит в браке - справка с места работы и справка о заработной плате супруга/супруги с предоставлением нотариально заверенной копии свидетельства о браке с апостилем и переводом на итальянский или английский язык; если заявитель не состоит в браке/разведен/является вдовой/вдовцом - подтверждение постоянного дохода (если член семьи оплачивает расходы по поездке, то необходимо предоставить нотариально заверенную копию документа, подтверждающего семейные отношения с апостилем и переводом на итальянский или английский язык);
- Студенты: справку из учебного заведения, письмо с места работы и справку о заработной плате родителей, нотариально заверенную копию свидетельства о рождении с апостилем и переводом на итальянский или английский язык.

В случаях, когда супруг или родители предоставляют гарантии на поездку: гарантийное письмо, справку с места работу поручителя (гаранта), копию его удостоверения личности или паспорта, нотариально заверенную копию свидетельства о браке или рождении, выписки из банковского счета.

Note: Letter from the employer (in English, or in Russian or Kazakh with a translation into Italian or English) on the company's letterhead, with an official stamp, date, and signature of the manager. It must clearly indicate the following information: address, contacts, and telephone number of the company; name, surname, and role in the company of the signatory; name and surname, role, salary, and years of service of the applicant; explicit approval of the leave or absence, with confirmation of the retention of employment upon return from the trip; who, person or entity, will cover the travel costs. Special cases:

- Self-employed or free-lance workers: documents proving the official registration of the professional activities subject of the business or copy of the registration certificate as an individual entrepreneur, tax return of the previous year;
- Pensioners: proof of pension (pension certificate or references to the pension fund) or other regular income;
- Unemployed and non-working individuals: if married, letter of employment and salary of the spouse, together with the original notarized marriage certificate, apostilled and translated into Italian or English; if single/divorced/widowed, proof of regular income (if a family member bears the travel expenses, it is required to provide a notarized certificate attesting the family relationship, in original with apostille and translation into Italian or English);
- Students: declaration issued by the educational institution, letter of employment and salary of the parents, original notarized birth certificate with apostille and translation into Italian or English. In cases where the spouse or parents provide guarantees for the trip: letter of guarantee, letter of employment of the guarantor, copy of their identity card or passport, notarized marriage or birth certificate, bank statements.

11. **Mezzi finanziari a disposizione del richiedente: estratto conto corrente bancario degli ultimi 3 mesi (originale emesso dalla banca o scaricato direttamente dal sito della banca con tutti i riferimenti, no copie)**

Финансовые средства, имеющиеся у заявителя: выписка с банковского счета за последние 3 месяца (оригинал, выданный банком или скачанный с банковского приложения со всеми кодами, копии не принимаются)

Financial means available to the applicant: bank account statement for the last 3 months (original issued by the bank or downloaded directly from the bank's website with all references, no copies)

Note: è necessario presentare l'estratto conto sul quale sono presenti gli stipendi o le altre fonti di reddito. Estratti relativi a carte prepagate (es. Kaspi Gold ecc.) sono facoltativi e di per sé non sufficienti a dimostrare la disponibilità di garanzie finanziarie certe. Se si forniscono conti connessi a carte di credito, è necessario mostrare l'estratto con indicazione del limite di credito. Studenti e richiedenti non occupati possono presentare i conti correnti e i certificati del lavoro dei genitori, assieme alla lettera di impiego e al certificato notarile attestante la relazione familiare (matrimonio o nascita), postillato e tradotto in inglese o italiano. Non è accettata l'esibizione di denaro contante, né di garanzie economiche fornite da persone estranee al nucleo familiare, né di conti deposito. Per utile riferimento, si veda la Tabella A della Direttiva del Ministero dell'Interno del 01/03/2000.

Примечание: необходимо предоставить выписку из банка со счета, на который имеются поступления заработной платы или другого дохода. Выписки со счета по дебетовым картам (например, Kaspi Gold и т. д.), не являются обязательными и сами по себе недостаточны для демонстрации наличия определенных финансовых гарантий. В случае предоставления счета кредитной карты, необходимо предоставить выписку с указанием кредитного лимита. Студенты и неработающие заявители могут предоставить банковские счета своих родителей и справки с места их работы, а также нотариально заверенную копию документа, подтверждающего семейные отношения (брак или рождение), с апостилем и переводом на английский или итальянский язык. Подверждение наличных денежных средств, финансовых гарантий,

предоставленных посторонними лицами, не являющимися членами семьи, или депозитных счетов - не принимаются. См. также необходимую информацию в Таблице А Директивы Министерства внутренних дел от 01.03.2000.

Note: it is necessary to present the bank statement showing salaries or other sources of income. Statements relating to prepaid cards (e.g., Kaspi Gold, etc.) are optional and in themselves not sufficient to demonstrate the availability of certain financial guarantees. If accounts linked to credit cards are provided, it is necessary to show the statement indicating the credit limit. Students and unemployed applicants can present the bank accounts and employment certificates of their parents, together with the letter of employment and the notarized certificate attesting the family relationship (marriage or birth), apostilled and translated into English or Italian. The exhibition of cash, economic guarantees provided by persons outside the family unit, or deposit accounts is not accepted. For useful reference, see Table A of the Directive of the Ministry of the Interior of 01/03/2000.

12. **(Esclusivamente per minori di anni 18) Lettera della scuola + certificazione relativa alla relazione familiare + valido assenso all'espatrio (originali)**

(Только для несовершеннолетних лиц до 18 лет) Справка со школы + документ, подтверждающий семейные отношения + согласие на выезд с соответствующим сроком действия (оригиналы)

(Exclusively for minors under 18 years of age) Letter from the school + certification relating to the family relationship + valid consent to leave the country (originals)

- Il certificato di nascita deve essere presentato in atto notarile originale, postillato, tradotto in italiano o inglese;
- Quando il minore non presenta domanda di visto insieme ad entrambi i genitori, o viaggia con solo uno dei due genitori o con altro accompagnatore, sarà necessario l'atto notarile originale di assenso al viaggio firmato da entrambi i genitori o da chi esercita la responsabilità genitoriale o la tutela legale, postillato e tradotto in italiano o inglese. L'atto deve contenere i dati dei genitori, del minore, dell'accompagnatore, della durata dell'assenso e specifica indicazione della validità per l'intera area Schengen. Nei casi particolari un genitore sia assente o la potestà genitoriale sia esercitata da un genitore in via esclusiva, sarà necessario altro atto notarile attestante la relazione familiare, o l'esclusivo esercizio della responsabilità genitoriale, o la morte del genitore, in originale, postillato e tradotto in italiano o inglese);
- Le copie dei documenti di identità dei genitori devono sempre essere allegate alla domanda di visto;
- La lettera della scuola è richiesta per i minori in età scolastica e deve indicare indirizzo completo, numero di telefono della scuola e permesso per l'assenza; nome e funzione di chi firma.

- Свидетельство о рождении предоставляется в виде нотариально заверенной копии с апостилем и переводом на итальянский или английский язык;
- В случае, когда заявление на получение визы для несовершеннолетнего ребенка подается отдельно от родителей, или когда он выезжает только с одним из двух родителей или с другим сопровождающим лицом, требуется предоставление нотариально заверенного согласия в оригинале на выезд, подписанного обоими родителями или лицом, осуществляющим родительские права или являющимся опекуном, с апостилем и переводом на итальянский или английский язык. В документе должны быть указаны данные родителей, несовершеннолетнего, сопровождающего лица, срок действия согласия и обязательно его действие на всей территории Шенгенской зоны. В отдельных случаях отсутствия родителя или если родительские права осуществляются исключительно одним родителем, требуется предоставить документ, удостоверяющий родственные отношения, или удостоверяющий осуществление родительских прав, или смерть родителя, в оригинале с апостилем и переводом на итальянский или английский язык).
- К заявлению на получение визы в обязательном порядке прилагаются копии документов, удостоверяющих личность родителей;
  Справка со школы предоставляется в отношении несовершеннолетних детей школьного возраста и должна содержать полный адрес, номер телефона школы и разрешение на отсутствие на занятиях, а также имя и должность подписывающего лица.
- The birth certificate must be presented as an original notarized act, apostilled, translated into Italian or English; When the minor does not apply for a visa together with both parents, or travels with only one of the two parents or with another accompanying person, the original notarized act of consent to travel signed by both parents or by those exercising parental responsibility or legal guardianship, apostilled and translated into Italian or English, will be required. The act must contain the data of the parents, of the minor, of the accompanying person, the duration of the consent, and specific indication of validity for the entire Schengen area. In special cases where a parent is absent or parental authority is exercised exclusively by one parent, another notarized act attesting the family relationship, or the exclusive exercise of

parental responsibility, or the death of the parent, in original, apostilled and translated into Italian or English, will be required; Copies of the parents' identity documents must always be attached to the visa application; The letter from the school is required for school-age minors and must indicate the full address, telephone number of the school, and permission for the absence; name and function of the signatory.

13. **(Solo per cittadini non kazaki) Permesso di soggiorno in Kazakhstan (copia senza traduzione)**

(Только для лиц с гражданством других стран (не Казахстана) Вид на жительство в Республике Казахстан (копия без перевода)

(Only for non-Kazakh citizens) Residence permit in Kazakhstan (copy without translation)

Note: se possibile si chiede di presentare copia anche del primo permesso di soggiorno, oltre a quello in corso di validità.

Примечание: при наличии требуется также предоставить копию первоначально выданного вида на жительство, помимо действующего на данный момент.

Note: if possible, please also present a copy of the first residence permit, in addition to the currently valid one.

14. **Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto + copia del documento di identità del delegato (originale tradotta in italiano o inglese, necessaria qualora il richiedente non presenti domanda di visto di persona o intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto)**

Доверенность на подачу/получение паспорта + копия документа, удостоверяющего личность доверенного лица (оригинал с переводом на итальянский или английский язык, в случае, если заявитель не подает заявление на визу лично или намерен уполномочить третьи лица на получение паспорта).

Letter of delegation for the delivery/collection of the passport + copy of the delegate's identity document (original translated into Italian or English, necessary if the applicant does not apply for a visa in person or intends to authorize third parties to collect the passport)

Note: la lettera di autorizzazione deve essere firmata dal richiedente e indicare il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso.

Примечание: Доверенность должна быть подписана заявителем и содержать имя уполномоченного лица и его контактные данные. Уполномоченное лицо должно предъявить документ, удостоверяющий личность, а также его копию.

Note: the authorization letter must be signed by the applicant and indicate the name of the authorized person and their contacts. The authorized person must present themselves with identity documents and a copy of the same.

15. **Documenti opzionali**

Дополнительные (необязательные) документы

Optional documents

Note: è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.

Примечание: допускается предоставление дополнительных документов, не указанных в данном списке, если, по мнению заявителей, они могут потребоваться для обоснования/разъяснения цели поездки.

Note: it is allowed to present additional documents not indicated in this list, if the applicants consider them useful to justify/explain the purpose of the trip.

* Si fa presente che l'Ufficio Visti dell'Ambasciata può procedere a un colloquio con il richiedente e, qualora le circostanze lo richiedano, chiedere documenti supplementari/integrativi. / Обращаем внимание, что Визовый отдел Посольства может

провести собеседование с заявителем и, при необходимости, запросить дополнительные документы. / Please note that the Visa Office of the Embassy may conduct an interview with the applicant and, if circumstances require, request supplementary/additional documents.

* Si informa che ai sensi degli artt. 331 e 332 del c.p.p. italiano, nel caso di presentazione di documentazione falsa vige l'obbligo di denuncia all'Autorità giudiziaria italiana e la segnalazione agli uffici consolari dei Paesi partner Schengen. / Обращаем внимание, что согласно ст. 331 и 332 УПК Италии, в случае предоставления поддельных документов, уведомление о таких фактах передается в судебные органы Италии и в консульские учреждения стран-партнеров Шенгенского соглашения. / Please note that pursuant to articles 331 and 332 of the Italian Code of Criminal Procedure, in the event of submission of false documentation, there is an obligation to report to the Italian Judicial Authority and to notify the consular offices of the Schengen partner countries.

☐ Confermo di aver presentato tutti i documenti sopra indicati / Подтверждаю, что предоставил/-а все вышеуказанные документы / I confirm that I have submitted all the documents indicated above

(Commenti/Комментарии/Comments)_____
_____

☐ Sono stato(a) informato(a) che la presentazione di documenti non conformi ai requisiti può causare una decisione negativa / Уведомлен/-а, что подача документов, не соответствующих требованиям, может привести к отказу / I have been informed that the submission of documents not meeting the requirements may lead to a negative decision

Data presentazione domanda/ Дата подачи заявления / Date of the application _____

Firma / Подпись / Signature_____